

HANS GEHL

DEUTSCHE  
STADTSPRACHEN  
IN PROVINZSTÄDTEN  
SÜDOSTEUROPAS

MIT 24 KARTEN



FRANZ STEINER VERLAG STUTT GART  
1997

# INHALTSVERZEICHNIS

KARTENVERZEICHNIS .....	6
ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS .....	7
KONKORDANZLISTE DER VERWENDETEN ORTSNAMEN.....	8
UMSCHRIFTSYSTEM.....	9
VORWORT.....	13
1. EINLEITUNG .....	14
1.1 Zur Stadtgeschichte von Temeswar und von Esseg .....	16
1.2 Die Entwicklung des ungarndeutschen Bürgertums.....	23
1.3 Voraussetzungen für das Entstehen bairisch-österreichischer Stadtsprachen.....	26
2. DEUTSCHE STADTSPRACHEN IN TEMESWAR, RESCHITZ UND ESSEG.....	28
2.1 Die alte Stadtsprache.....	29
2.1.1 Phonetische Besonderheiten .....	29
2.1.2 Kennzeichen der Lexik .....	31
2.2 Die bairisch-österreichische Umgangssprache der Städte .....	35
2.2.1 Phonetische Besonderheiten der Temeswarer Umgangssprache.....	36
2.2.2 Merkmale der Morphologie.....	38
2.2.3 Syntaktische Besonderheiten.....	42
2.3 Der Temeswarer Slang.....	43
2.3.1 Allgemeine Kennzeichnung des Temeswarer Slang.....	44
2.3.2 Sprachliche Besonderheiten .....	44
2.3.3 Besonderheiten der Lexik.....	46
2.3.4 Lehnwortgut .....	64
3. AKTUELLE MERKMALE DER BAIRISCH-ÖSTERREICHISCHEN STADTMUNDARTEN NACH NEUEN ERHEBUNGEN UND TONAUFNAHMEN.....	67
3.1 Die deutsche Stadtmundart von Esseg.....	67
3.1.1 Morphologische Besonderheiten .....	67
3.1.2 Syntaktische Merkmale .....	69
3.1.3 Aus den Aufzeichnungen von <i>Feta Gilika</i> .....	69
3.2 Wenker-Sätze im Vergleich .....	70
3.3 Feststellungen aus Kennwörtern.....	89
3.4 Sprachproben von Esseg und Temeswar im Vergleich .....	94

4.	SCHLUSSFOLGERUNGEN .....	99
4.1	Aus den Tonaufzeichnungen und den schriftlich festgehaltenen Aussagen.....	99
4.2	Allgemeine Feststellungen.....	100
5.	LITERATURVERZEICHNIS.....	103
6.	KARTEN.....	107
7.	STICHWORTREGISTER.....	132

### KARTENVERZEICHNIS

Karte 1:	Donauschwäbische Siedlungsgebiete.....	108
Karte 2:	Banat und Slawonien.....	109
Karte 3:	Ohren (Wenker-Satz 11) .....	110
Karte 4:	ohne Salz (Wenker-Satz 7).....	111
Karte 5:	vor, gestorben (Wenker-Satz 5).....	112
Karte 6:	der alte Mann (Wenker-Satz 4).....	113
Karte 7:	ihn (Wenker-Satz 18).....	114
Karte 8:	Seife (Wenker-Satz 32).....	115
Karte 9:	Wurst (Wenker-Satz 30).....	116
Karte 10:	eure Mutter (Wenker-Satz 7).....	117
Karte 11:	ihr dürft (Wenker-Satz 28).....	118
Karte 12:	lagen (Wenker-Satz 24).....	119
Karte 13:	ich bin gewesen (Wenker-Satz 9) .....	120
Karte 14:	er tat so (Wenker-Satz 20).....	121
Karte 15:	am meisten (Wenker-Satz 15) .....	122
Karte 16:	schlechte Zeiten (Wenker-Satz 13).....	123
Karte 17:	Pferd (Wenker-Satz 4).....	124
Karte 18:	Kuchen (Wenker-Satz 6).....	125
Karte 19:	erzählt (Wenker-Satz 21).....	126
Karte 20:	diese Nacht (Wenker-Satz 25).....	127
Karte 21:	Apfelbäume mit Äpfelchen (Wenker-Satz 26).....	128
Karte 22:	(die) Schäfchen (Wenker-Satz 37).....	129
Karte 23:	Schweinehirten (Wenker-Satz 41).....	130
Karte 24:	Scheune (Wenker-Satz 42).....	131